

**Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Palun lugege neid juhiseid hoolikalt ja veenduge, et saite neist aru, enne kui masinat kasutama hakkate.

Instrukcija

Prieš naudojant šią įrangą, prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją ir įsitikinti, kad gerai supratote.

Lietošanas instrukcijas

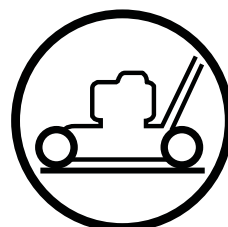
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Инструкции за експлоатация

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и се уверете, че сте ги разбрали, преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de a utiliza această mașină, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și fiți siguri că le-ați înțeles.

**Baltic****115 61 42-40 Rev. 2****M 145 / 961310027**

(ru)

СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-10
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	11
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	12
СБОРКА	13
РЕГУЛИРОВКИ	13-14
ПУСК И ОСТАНОВ	15-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	17-18
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	19-23
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	23

(lv)

SATURS LPP

DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-10
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	11
PĀRSKATS	12
IERĪCES SALIKŠANA	13
NOREGULĒŠANA	13-14
IEDARBINĀŠANA UN IZSLĒGŠANA	15-16
LIETOŠANA	17-18
APKOPE	19-23
VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA	23

(et)

SISUKORD LK

OHUTUSNÕUDED	3-10
TEHNILISED ANDMED	11
ÜLEVADE	12
KOKKUPANEK	13
REGULEERIMINE	13-14
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	15-16
KASUTAMINE	17-18
HOOLDUS	19-23
ÜLDINFO	23

(bg)

СЪДЪРЖАНИЕ СТР

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-10
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	11
ПРЕГЛЕД	12
МОНТАЖ	13
НАСТРОЙКИ	13-14
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	15-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	17-18
ПОДДРЪЖКА	19-23
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	23

(lt)

TURINYS PUSLAPis

SAUGUMO TAISYKLĖS	3-10
TECHNINIAI DUOMENYS	11
APŽVALGA	12
MONTAVIMAS	13
REGULIAVIMAS	13-14
UŽVEDIMAS IR SUSTABDYMAS	15-16
NAUDOJIMAS	17-18
EKSPLOATACIJA	19-23
BENDROJI INFORMACIJA	23

(ro)

CONȚINUT PAG.

REGULI DE SIGURANȚĂ	3-10
DATE TEHNICE	11
PREZENTARE SUMARĂ	12
ASAMBLARE	13
REGLAJE	13-14
OPRIRE ȘI PORNIRE	15-16
UTILIZARE	17-18
ÎNTREȚINERE	19-23
INFORMAȚII GENERALE	23

Manufactured by:
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions
in English, all others
are translations.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин – это сильно горючая жидкость.**
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.

- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупорок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;

- перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.
- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (Aw) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.

- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- **ETTEVAATUST** – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörmist.

III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookse.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskuldel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmetega või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukogu ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad vigastada.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.

- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünlad:
 - enne takistuste puhastamist või välja-viskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage mootori pöördeid enne seiskamist, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovitatav, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lubatava muruniiduki kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.
- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku tõõnurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitase ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooni kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (Aw) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiinaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigestest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukogu ei oleks kulu- nud ega vananenud.

- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



Saugaus darbo su savaeigėmis veļapjovėmis praktika

SVARBU: Šis žolės pjovimo mechanizmas gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsidėmėkite informaciją apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti veļapjovės vaikas arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai nuostatai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol šalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kuris gresia kitiems žmonėms arba jų turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami žolę visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kruopščiai patikrinkite plotą, kuriame naudosite įrangą, ir pašalinkite visus daiktus, kuriuos veļapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pildkite degalus (benziną) į baką tiksliai atviroje erdvėje ir tuo metu jokių būdu nerūkykite.
 - Pildkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada nenuimkite degalų bako dangčio ir nepildkite benzino, kuomet variklis dirba arba kol variklis yra įkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus, kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir kontenerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius duslintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ašmenys, ašmenų varžtai ir pjovimo įrankio montavimo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas išlaikytų pusiausvyrą.
- Naudojantis daugiaašmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną ašmenį gali sukintis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Neveskite variklio uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba esant geram dirbtinam apšvietimui.
- Venkite pjauti drėgną žolę.
- Būkite atsargūs pjaudami šlaituose.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotaciniais mechanizmais, pjaukite šlaitą skersai, ne stačiai aukštyn žemyn.

- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptį dirbdami šlaituose.
- Nepjaukite labai stačiuose šlaituose.
- Elkitės labai atsargiai, kada vejapjovę pasukate, apsukate arba traukiate link savęs.
- Sustabdykite ašmenis, jeigu vejapjovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę arba transportuojat vejapjovę į kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su vejapjove, jeigu sugedę saugumo įrenginiai, arba nėra saugumo įtaisų, pavyzdžiui, nukreipikliui ir/arba žolės surinktuvui.
- Savavališkai nekeiskite gamyklinio variklio sureguliuavimo ir nedidinkite variklio apsukų skaičiaus. Per daug padidinus variklio apsukas, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš užvedant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant įrangą.
- Užveskite variklį arba įjunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ašmenų.
- Nepakreipkite vejapjovės užvedant variklį arba įjungiant motorą, išskyrus atvejus, kada vejapjovė turi būti pakreipta prieš užvedimą. Šiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tik tai dalį, kuri yra toliau nuo operatoriaus.
- Neveskite variklio stovėdami priešais išmetimo vamzdį.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba neneškite vejapjovės kol veikia variklis.
- Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakę laidą šiais atvejais:
 - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su vejapjove;
 - įtraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite vejapjovę, ar nėra sugadinti ašmenys bei kitos dalys, - ištaisykite prieš iš naujo užkuriant ir naudojant vejapjovę;
 - vejapjovei pradėjus vibruoti patikrinkite ją nedelsiant.
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliekate vejapjovę arba baigiate darbą;
 - prieš degalų įpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išjungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- ĮSPĖJIMAS: VAIKAI ŠIA PRIEMONE GALI SUSIŽEISTI. Amerikos pediatrijos akademija rekomenduoja stumiamą vejapjovę naudoti ne jaunesniems nei 12 metų vaikams, o savaeigę žoliapjovę vairuoti ne jaunesniems nei 16 metų vaikams.
- Pakraudami arba iškraudami vejapjovę neviršykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi šiuo gaminiu dėvėkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), įskaitant tvirtą avalynę, akių ir klausos apsaugą. Nepjaukite žolės avėdami trumpa ir (arba) atvira avalynę.

- Šioje instrukcijoje nurodyti vibracijos lygiai nėra apskaičiuoti pagal darbuotojams daromą poveikį. Darbdaviai turėtų apskaičiuoti 8 valandoms lygiavertės vertes (Aw) ir atitinkamai apriboti poveikį darbuotojams.
- Visada kam nors praneškite, kad pjaunate žolę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas veržles ir varžtus prisuktus ir įsitikinę, kad visa įranga yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangos su benzinu bake, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviros liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui atvėsti ir tik tai tada palikite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulintuvą, baterijų skyrių bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės rinktuvą ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, tai darykite tik lauke.



Drošas eksploatacijos noteikumi stumjamiem žolės pjūvėjim

SVARIGI: Ši žolės pjūvėja nepareiza eksploatacija var traumēt kājas un rokas, kā arī sabojāt dažādus priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar vadības mehānismiem un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pjūvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukciju. Valsts iekšējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītājam briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II. Sagatavošanās

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, kas var nonākt zem zāles pjūvēja plāušanas bloka.
- BRĪDINĀJUMS – Degviela ļoti viegli uzliesmo.
 - Uzglabājiet degvielu tikai šim nolūkam īpaši paredzētās kannās.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām un degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost degvielas tvernes vāku un neuzpildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai arī tas ir karsts.

- Ja degviela ir izšļakstījusies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā pārvietojiet iekārtu prom no laukuma un centieties neradīt aizdegšanās iespēju, kamēr degviela nav izgarojusi vai nožuvusi.
 - Rūpīgi novietojiet visas degvielas kannas vietā un aizgrieziet kannu korķus.
 - Nomainiet bojātus izpūtējus.
 - Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un plaušanas mehānisms nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
 - Uzmanieties, griežoties ar daudzasmēņu iekārtām, ja griežas tikai viens asmens, tas var izraisīt arī pārējo asmeņu griešanos.
- ### III. Eksploatacija
- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
 - Plaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
 - Kad vien iespējams, nedarbiniet iekārtu slapjā zālē.
 - Vienmēr pārliecinieties, ka nogāzēs droši un stabili turaties uz kājām.
 - Staigājiet, nekad neskrieniet.
 - Lietojot riteni plaujmašīnas, plaujiet paralēli nogāzei, nekad neplaujiet augšup un lejup.
 - Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu nogāzēs.
 - Neplaujiet pārmērīgi stāvās nogāzēs.
 - Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles plāvēju uz sevi.
 - Apstādiniet asmeni, ja zāles plāvēju nepieciešams pacelt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zālienu, un pārvietojot zāles plāvēju uz un prom no plaušanas vietas.
 - Nekad nelietojiet zāles plāvēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, zāles izmetēji vai zāles savācēji, nav sava vietā.
 - Nomainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātros apgriezienos, jūs riskējat gūt traumas.
 - Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
 - Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi, saskaņā ar instrukciju, un turot kājas drošā attālumā no asmens.
 - Nepaceliet zāles plāvēju, kad iedarbināt dzinēju, izņemot gadījumus, kad zāles plāvēju nepieciešams piepācēt, lai iedarbinātu. Šajā gadījumā nepaceliet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
 - Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
 - Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atveres.
 - Nekad neceliet un nenesiet zāles plāvēju, kamēr darbojas dzinējs.
 - Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tīriet plaušanas bloku un izsviedēju;
 - pirms pārbaudiet, tīriet vai darbiniet zāles plāvēju;
 - pēc saskarsmes svešķermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos apkopes darbus, pirms atkal ieslēdzat un darbiniet zāles plāvēju;
 - ja zāles plāvējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
 - Apstādiniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles plāvēju;
 - pirms degvielas uzpildes.
 - Samaziniet dzinēja apgriezienus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas aizgriešanas slēdzi, aizgrieziet degvielas padevi plaušanas beigās.
 - BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRĪKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRŅUS. Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles plaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles plaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdekli - tikai no 16 gadu vecuma.
 - Plaujot zāli vai to izmetot no savācējgroza, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi - 15°.
 - Lietojot šo ierīci, izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un dzirdes aizsargus. Neplaujiet zāli īsos apavos un/vai tādus, kuri nenosedz kāju pirkstus.
 - Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeņi nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (Aw) un attiecīgi jāierobežo darbinieku saskare.
 - Dodoties plaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.
- ### IV. Apkope un uzglabāšana
- Pievelciet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.
 - Nekad neuzglabājiet iekārtu, kuras tvertnē ir degviela, iekštelpās, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
 - Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms uzglabājat iekārtu slēgtās telpās.
 - Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai ap dzinēju, akumulatoru un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
 - Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
 - Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
 - Degvielas tvertne ir jāiztukšo ārpus telpām.



Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредените ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кислород.

- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклонявайте косачката повече от абсолютно необходимо и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отворите за изхвърляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отворите за задръстване;
 - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирате двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;

- преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Америк-анската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.
- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (Aw) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.



Practicile exploatazii sigure a masinii rotative de tuns iarba cu actiunare pedestra

IMPORTANT: Această masină de tuns iarba poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite обекте. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utili-zarea corespun-zătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau per-soanele nefamiliarizate să folo-sească masina de tuns iarba. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta ope-ratorului.
- Niciodată nu tundeți iarba dacă există copii sau animale dome-stice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groase și pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit masina și îndepărtați toate обектеle care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarba.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul func-ționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrorscat benzină, nu încercați să po-rniți motorul ci îndepărtați masina din aria împrorscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au eva-porat.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canis-trei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, болтурите lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarba tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarba doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarba este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tun-deți iarba de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.

- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.
- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele si/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/ sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- **AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarbă cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarbă cu operator ambarcat.
- Când încărcați sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recoman- dat de 15°.
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarbă dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descoperit.
- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (Aw) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarbă.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suru- burile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scânteii sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimen- tului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

ru Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение. Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

et Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendusi endale selgeks. Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

lt Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę. Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio veiksmingumo schemeje, nuostatas ir esamas pataisas.

lv Šie simboli var būt uz jūsu iekārtas vai produkta dokumentācijā. Apskatiet un izprotiet to nozīmi. Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā iekļauto direktīvu un standartu nosacījumiem un spēkā esošajiem papildinājumiem (labojumiem).

bg Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение. Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

ro Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora. Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișa cu prestațiile produsului.


ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
PERSKAITYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
ПРОЧЕТЕТЕ УПЪЛВАНЕТО
CITIŲI MANUALUL DE UTILIZARE


ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOOTORI KĀIVĪTAMINE
VARIKLIO (MOTORO) UŽVEDIMAS
DZINĒJA IEDARBINĀŠANA
ПУСЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ
PORNIREA MOTORULUI


МАСЛА
KŪTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРИВО
COMBUSTIBIL

L
НИЗКИЙ
MADAL
ŽEMAS
ZEMU
НІСКО
DIMINUARE

H
ВЫСОКИЙ
KŪRGE
AUKŠTAS
AUGSTU
ВІСКО
CREȘTERE


БЫСТРО
KĪRESTI
GREITAI
ĀTRI
BĀRNO
VITEŽĀ DE
AVANSARE MARE


МЕДЛЕННО
AEGLASET
LĒTAI
LĒNI
BĀRNO
VITEŽĀ DE
AVANSARE MICĀ


ЗАСЛОНКА
OHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
ДРОСЕЛНА КЛАПА
STARTER


БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATOR
AKUMULATOR
BATERIE


ТОПЛИВО
ŪLIRŌNK
PĶOVEJO ALYVA
EĻĀS SPĒDIENS
НАЛІГАНЕ НА МАСЛОТО
ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAATUST
ISPĒJIMAS
PIESARGĪETIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE


ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
HOIATUS
STOVĖTI ATOKIAU
(NESTOVĖTI ŠALIA)
BRIDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE


КОСИЛКА ВЫСОТА
LŌIKEKŌRGUS
DĒMESIO
PLĀVĒJA AUGSTUMS
ВІСОЧІНА НА КОСЕНО
VIBRĀȚIE

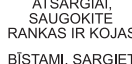

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST
SAUGOKĪTĒS SVIEDZIAMU DAIKTU
PIESARGĪETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
PAZĒTE CE OT IZVĒRĻIŅI PRĒDMETI
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĀRĪTE


УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MŪRATASE
TRIUŠMO LYGIS
TROKŠŅA LĪMENIS
NĪBO NA ZVUKA
NIVEL ACUSTIC


ОПАСНОСТЬ
ДЕРЖИТЕ
РУКИ И НОГИ
НА РАССТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JĀLĀD EEMĀL


НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
ĀRGE LUBAGE KŌRVALĪSI ISIKUID MASINA LĀHĒDALE
NELEISKĪTE PRIETI PĀŠALINĪAMS
BLAKUS ESOŠIEM JĀVEVERO DISTANCE
DRĒŽTE ZRĪTELĪTE NĀSTRĀNA
INTERZISĀ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

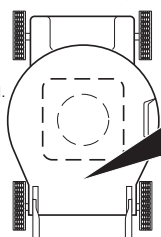

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULĪSED PINNĀD
KARŠTI PAVIRŠĀI
KARSTAS VIRSMAS
ГОРЕЩИ ПОВЕРХНОСТИ
SUPRAȚETE SUPRĂINCĂLZITE

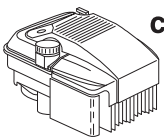
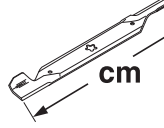
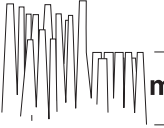

ОПАСНОСТЬ
ПАЗЕТЕ
РЪЦЕТЕ И КРАКАТА
PERICOL, NU VĂ
APROPIAȚI MĂINILE
SAU PICIOARELE


ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIIV
EUROPINĒS IRENGĪMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS
IEKĀRTAS DROŠĪBAS EIROPAS DIREKTIVA
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE


НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ĀRGE EEMĻADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌOTĀB
NĒNUMTI APSAUGINĪJĀ GAUBTU KOL DIRBA VARIKLIS
NĒNOJĒMT AIZSARGUS, KĀMĒR DZINĒJS DARBOJAS
NE OTSTRĀNĀJĀITE PRĒDPAZĪNĪTE
KĀPĀCĪ, DOKĀTO RĀBOTI DVIĢATEĻĀTI
NU ÎNDEPĀRTAȚI APĀRĀTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI


ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ, ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА.
KASUTAGE KUULMISKAITSMETEGA VĀLTIDA KUULMISKĀJUSTUSI.
NAUDOKITE KLAUSOS APSAUGOS PRIEMONES,
KAD BŪTU IŠVENGTA ŽALOS KLAUSAI.
IZMANTOJĒT AUSU AIZSARGUS,
LAI NOVĒRSTU KĀTĒJUMU DZIRDĒI.
ИЗПОЛЗВАЙТЕ АНТИФОНИ,
ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА.
UTILIZAȚI PROȚECȚIE PENTRU URECHI
PENTRU A EVITA DETERIORAREA AUZULUI.



	cc	158
	km/h	-
	cm	45
	mm	32 – 107
	KG	31
EN836+A4		
EMC 2004/108/EC		
ISO 3744 2006/42/EC	LpA	< 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA	< 96 dBA
	ВИБРАЦИЯ VIBRĀCIJA VIBRATSIION VIRPĒJIMAS	ISO 5349-2 EN 1033 Aw ≤ 0.82 m/s² ВИБРАȚIA

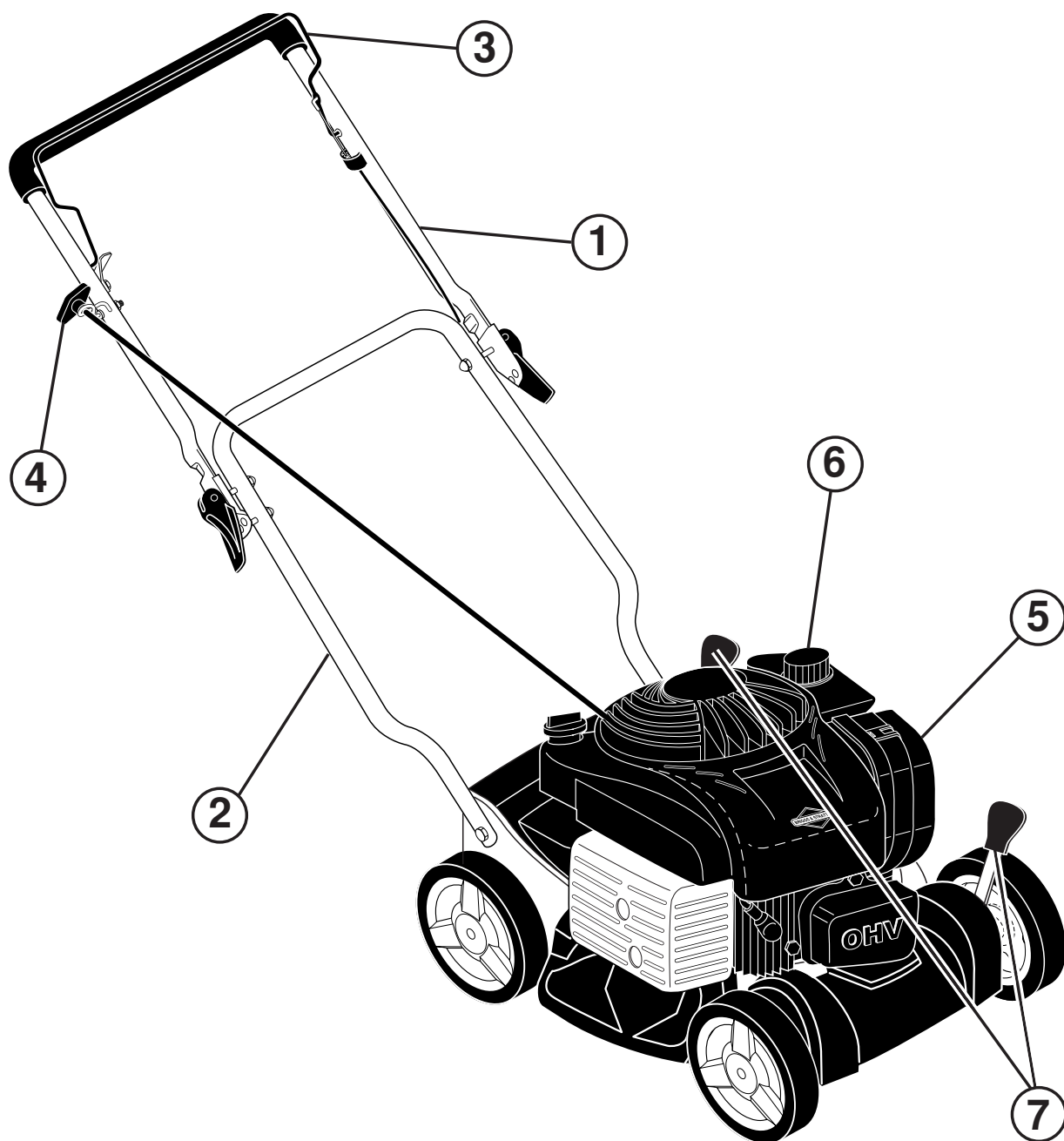
MODEL / MODELE **SERIAL / SERIE**

PRODUCT NO. / PRODUIT NO. **RPM** **BR**

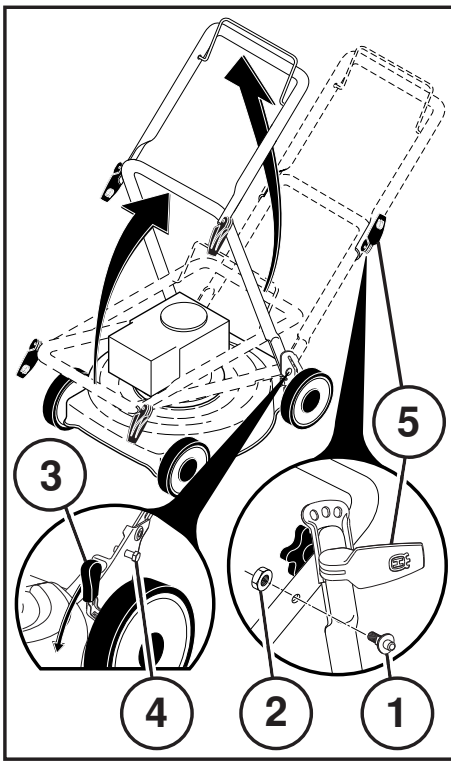
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

LW **KG**

FOR SERVICE IN USA CALL 1800-445-297



	(ru)	(et)	(lt)	(lv)	(bg)	(ro)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Viršutinė rankena	Augšējais Rokturis	Горна дръжка	Mâner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė rankena	Apakšējais Rokturis	Долна дръжка	Mâner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio sustabdyimo rankena	Dzinēja Bremzes Svira	Спирачна вилка	Furca Frânei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo rankena	Startera Rokturis	Дръжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Õhufilter	Oro filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino įsiurbimo vožtuvas	Benzīna tvertnes atvere	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Aukščio reguliavimo rankena	Augstuma Regulācijas Svira	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii



(ru)

СБОРКА Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки.

- Установите шестигранный болт (1) и (2). Плотнo затяните.
- Потяните рычаг (3) вверх в направлении стрелки, затяните крыльчатые винт (4).

При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки (5).

(et)

KOKKUMONTEERIMINE

Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas.

- Paigaldage teljepolt (1) ja mutter (2). Keerake korralikult kinni.
- Tõmmake gaasikang (3) noole suunas, pingutage kruvi (4).

Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid (5).

(lt)

SURINKIMAS

Rankena

Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimis.

- Užmauti varžtas (1) ir veržlę (2). Kruopščiai priveržti.
- Pakelti greičio (3) rodyklės nurodyta kryptimi, padėtyje varžtas (4).

Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržles (5).

(bg)

МОНТАЖ Дръжка

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката.

- Монтирайте болт (1) и гайката (2). Затегнете здраво.
- Разгънете лост (3) нагоре по посока на стрелката. След това винт (4).

След това затегнете крилчатите гайки (5).

(lv)

UZSTĀDĪDANA

Rokturis

Velciet rokturi uz augšu bultas virzienā.

- Uzstādiet skrūve ar zemu vītņi (1) un uzgriezni (2). Kārtīgi aizskrūvējiet.
- Velciet ātruma (3) uz augšu bultas virzienā, piegrieziet skrūves (4).

Kamēr rokturis ir pacelts uz augšu, piegrieziet spārnu skrūves (5).

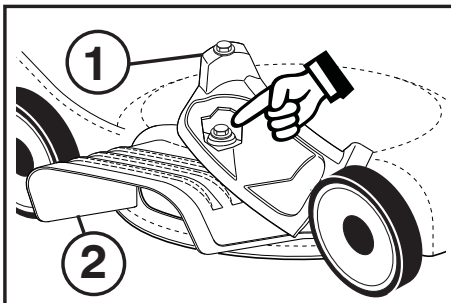
(ro)

MONTARE Mânerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții.

- Montați surub de cuplare (1) și piuliță (2). Strângeți tare.
- Ridicați bratul (3) în direcția săgeții, strângeți surub (4).

Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture (5).



(ru)

Переоснащение косилки

ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –

- Травосборник установлен.

ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –

- Дверка мульчера (1) закрыта.

ДЛЯ РАЗГРУЗКИ –

- Дверка мульчера (1) закрыта.

- Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

(et)

Niiduki ümberseadistamine

TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -

- Murukoguja paigaldatud.

LÕIGATUD ROHU PEENESTAMINE

- Katteplaat (1) suletud.

TAGUMINE VÄLJAVISE

- Katteplaat (1) suletud.

- Väljaviskekate (2) paigaldatud.

(lt)

Performuoti vejapjovę ŽOLĖS REZERVUARUI-

- Žolės surinkėja įdėti.

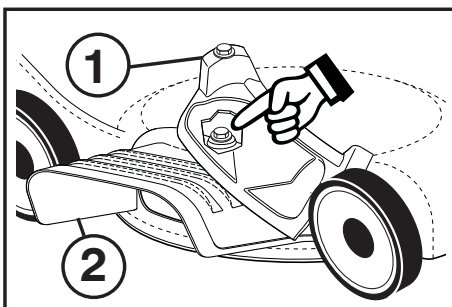
SMULKINTOJUI-

- Užpakalines dureles (1) uždaryti.

IŠMETIMUI PRO GALĄ-

- Užpakalines dureles (1) uždaryti.

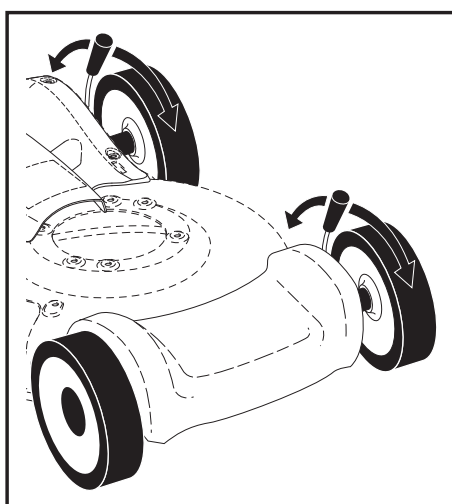
- Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.



- ro** **Modificarea masinii de tuns iarba PENTRU AMBALARE ÎN SACI -**
- Instalați dispozitivul de reținere.
- PENTRU CONCASARE -**
- Închideți usa concasorului (1).
- PENTRU EVACUARE -**
- Închideți usa concasorului (1).
 - Instalați dispozitivul de evacuare (2).

- lv** **Lai pārveidotu pārvērtu**
AIZMUGURČJAM MAĪSAM -
- Uzmontēts zāles savācējs.
- SMALCINĀDANAI -**
- Smalcināšanas vāks (1) aizvērts.
- IZSVIEŠANAI -**
- Smalcināšanas vāks (1) aizvērts.
 - Izmetēja aizsargs (2) uzmontēts.

- bg** **Монтиране на приспособления**
ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –**
- Затворете вратичката на раздробителя (1).
- ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –**
- Затворете вратичката на раздробителя (1).
 - Поставете предпазния капак (2).



- ru** **Регулировка**
 Косилка может регулироваться для различной высоты резки.

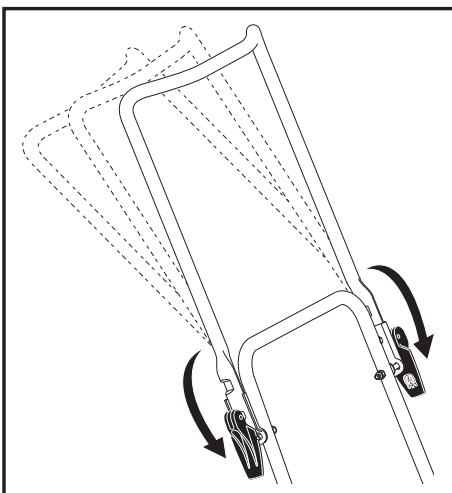
- et** **Reguleerimine**
 Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

- lt** **Reguliavimas**
 Galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

- lv** **Augstuma regulēšana**
 Plāvējam var iestatīt dažādus plaušanas augstumus. Visiem riteņiem ir jābūt iestatītiem vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopļauta nevienmērīgi.

- bg** **Настройка**
 Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

- ro** **Ajustare**
 Masina poate fi ajustată la înălțimi diferite de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



- ru** **Регулировка**
 Косилка рукоятку регулироваться для различной высоты резки.

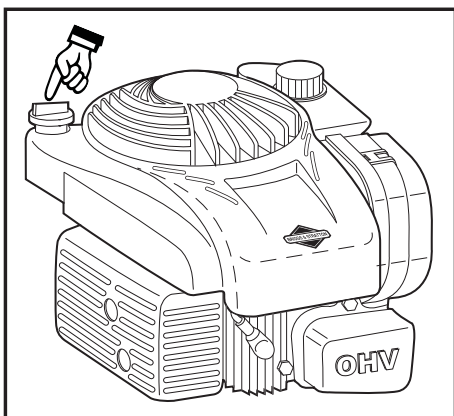
- et** **Reguleerimine**
 Käepidet on võimalik reguleerida erinevatele.

- lt** **Reguliavimas**
 Rankeną glaima nustatyti skirtingus aukščius.

- lv** **Regulācija**
 Rokturis var uzdot dažādus līmeņus.

- bg** **Настройка**
 Дръжката може да се настрои на различна височина.

- ro** **Ajustare**
 Mănerul poate fi ajustată la înălțimi diferite.



(ru)

Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

(et)

Mootorisõli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

(lt)

Tepalo įpilimas

Įpilkite į variklį variklio tepalą. Galima naudoti SAE30 (Perskaitykite pridėtą variklio naudojimo instrukciją).

(lv)

Eļļas ieliešana

Ielejiet dzinējā motoru eļļu. Variet lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienoto motoru ekspluatācijas instrukciju.)

(bg)

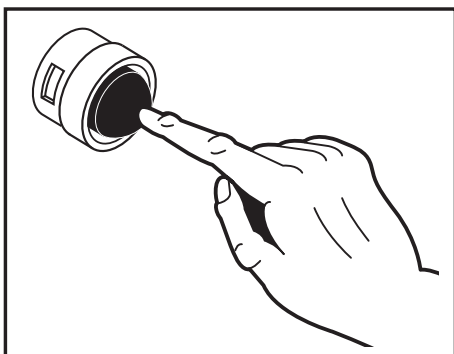
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

(ro)

Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



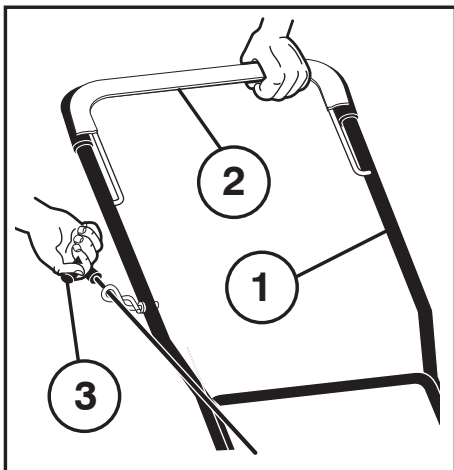
(ru)

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. Не заливайте топливо при работающем двигателе.

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не отпускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ задействуйте подкачивающее устройство.



(et)

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga.

Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäpidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage pidurihoob.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

(ru)

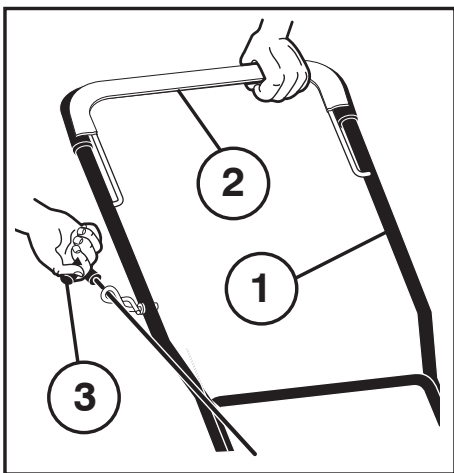
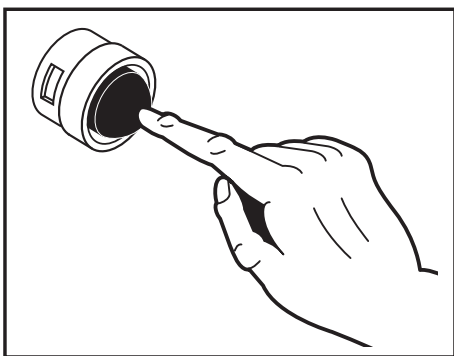
- (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
- (2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- (3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

(et)

- (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
- (2) PIDURIHOOB
- (3) STARTERIKÄEPIDE

(lt)

- (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA



- lv** (1) AUGĢČJĀIS ROKTURIS
(2) BREMŽU SKAVA
(3) STARTERA ROKTURIS

- bg** (1) ГОРНА ДРЪЖКА
(2) СПИРАЧНА ВИЛКА
(3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ

- ro** (1) MÂNERUL SUPERIOR
(2) FURCA FRÂNEI
(3) MÂNERUL DEMARORULUI

lt Paleidimas ir sustabdimas

Padėti vejąplovę ant plokščio paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baką (**be tepalų priemaišų**). **Nepilkite benzino kol veikia variklis.**

- Prieš paleidžiant šaltą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuką. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtina, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį atleiskite variklio stabdį.

PASTABA: Užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletą kartų. Šiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neužsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minutes, po to bandykite užvesti iš vienos karto. **NEKARTOKITE** keletą kartų.

lv Iedarbināšana un apstādināšana

Novietojiet zāles plāvēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, **nevis eļļas un benzīna maisījumu. Neuzpildiet iekārtu ar benzīnu, ja darbojas dzinējs.**

- Lai iedarbinātu aukstu dzinēju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mēģināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Šis pasākums parasti nav nepieciešams, iedarbinot dzinēju, kas jau ir darbojies dažas minūtes.
- Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Neļaujiet startera trosei strauji ierauties atpakaļ.
- Lai apstādinātu dzinēju, atlaidiet dzinēja bremžu skavu.

IEVĢROJIET: Aukstākos laika apstākļos var būt nepieciešams atkārtot pumpčšanu. Siltos laika apstākļos pārākīga pumpčšanas rezultātā degviela var pārpludināt motoru un dzinējs nesāks darboties vispār. Ja jūs tomēr pārpludināt motoru ar degvielu, nogaidiet dažas minūtes pirms mēģināt to atkal iedarbināt, taču **NEATKĀRTOJIET** pumpčšanu.

bg Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, **така и оловен бензин. Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спирачната вилка и натиснете дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навиене нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

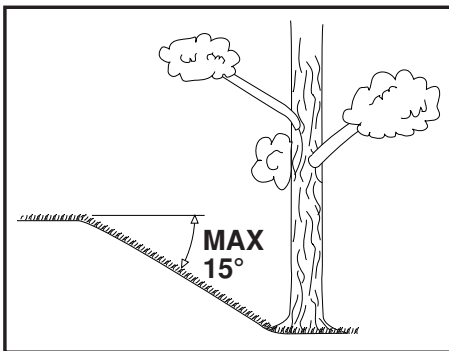
ЗАБЕЛЕЖКА: При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повтарят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути преди да опитате отново да го пуснете и **НЕ** повтаряйте стъпките за горивната помпа.

ro Oprire si pornire

Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, **cât și benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.**

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați ușor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului și trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme călduroasă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbusirea motorului și motorul nu va porni. Dacă înecați motorul așteptați câteva minute și încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.



(ru)

Эксплуатация

Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

(et)

Kasutamine

Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

(lt)

Naudojimas

Nenaudokite vejapjovės, kai vejos nuolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

(lv)

Lietošana

Pļāvēju nav ieteicams lietot zālienā, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.

(bg)

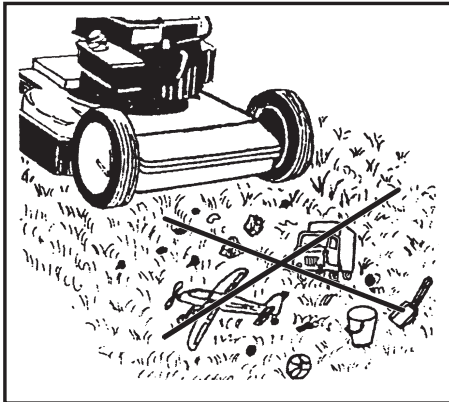
Използване на косачката

Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

(ro)

Utilizare

Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



(ru)

Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

(et)

Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mänguasjad.

(lt)

Prieš pradedant pjauti, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių šakas, žaislus, akmenis.

(lv)

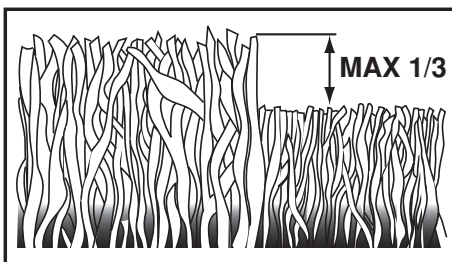
Pirms zāles pļaušanas sākšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotaļlietas un akmeņi.

(bg)

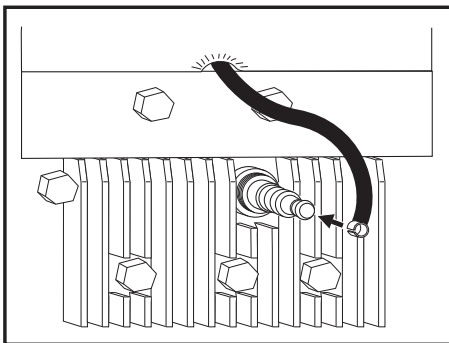
Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

(ro)

Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



- ru** Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.
- et** Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.
- lt** Pjaukite veją du kartus per savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekada nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės aukščio, ypač esant sausrui. Pjaunant pirmą kartą, nustatykite didesnį pjovimo aukštį. Įvertinkite rezultatą ir nuleiskite vejapjovę iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai. Jeigu žolė labai aukšta, pjaukite ją du kartus.
- lv** Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad nepļaujiet vairāk kā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu pļaušanas augstumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēja augstumu līdz vēlamajam līmenim. Ja zāle ir ļoti gara, pļaujiet to lēnām vai arī divas reizes.
- bg** Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.
- ro** În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede si tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



(ru)

Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой** ее точке.

(et)

Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal** olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

(lt)

Eksplotacija

Visada nuimkite uždegimo žvakės galvutę prieš remontą, valymą ar priežiūrą. Po 5 valandų darbo suveržkite **varžtus ir veržles**. Patikrinkite tepalą. Žvakės galvutė turi būti aukščiausioje padėtyje, kuomet vejąplovė yra pakreipta.

(lv)

Apkope

Vienmēr nonemiet aizdedzes sveces vadu pirms remontdarbu veikšanas, tīršanas vai apkopes. Pēc 5 darba stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļas līmeni. Aizdedzes svecei jābūt plāvēja augstākajā punktā, ja tas ir pacelts uz augšu.

(bg)

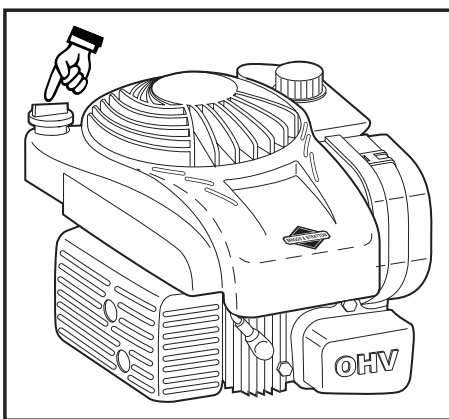
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.

(ro)

Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



(ru)

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

(et)

Korrapärase ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

(lt)

Reguliariai

Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuoklę turi būti įsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.

(lv)

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvcijiet dziduma mēritāju. Ed'das līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĢROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu ed'das daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz ed'das.

(bg)

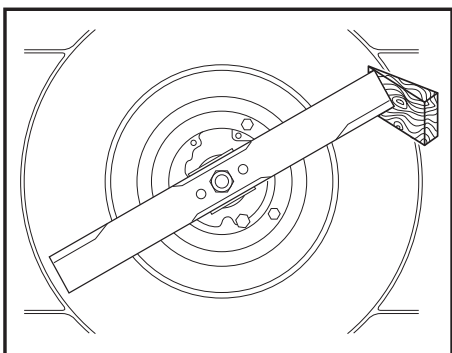
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

(ro)

Cu regularitate

Opriti motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



ru Ежегодно (по завершению сезона)
Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (47–54 Nm).

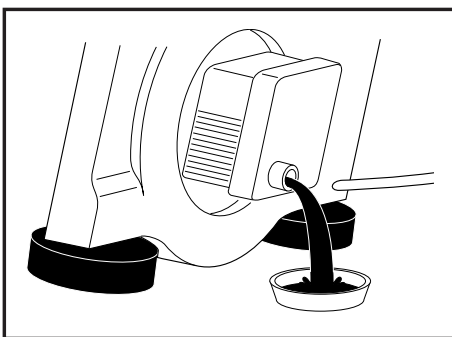
et Kord aastas (pärast hooaja lõppu)
Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlkaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (47–54 Nm).

lt Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)
Šlifuoti ir balansuoti pjaunančius ašmenis. Nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Pritaikant ir nuimant ašmenis, naudokite apsaugines pirštines. Nusukite pjaunančius ašmenis ir atiduokite į serviso dirbtuvę šlifavimui ir balansavimui. Surinkdami ašmenis, kruopščiai priveržkite varžtus (47–54 Nm).

lv Katru gadu (Pēc sezonas beigām)
Pļaušanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet pļaušanas asmeni un aizvediet to uz servisa darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti pieliekot asmeni, kārtīgi pievelciet skrūves (47–54 Nm).

bg Веднъж годишно (след приключване на сезона)
Заточване и балансиране на ножовете. Отстранете проводника на запалителната свещ. Поставете и изваждатето на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (47–54 Nm).

ro Anual (după terminarea sezonului)
Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul (47–54 Nm).



ru Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

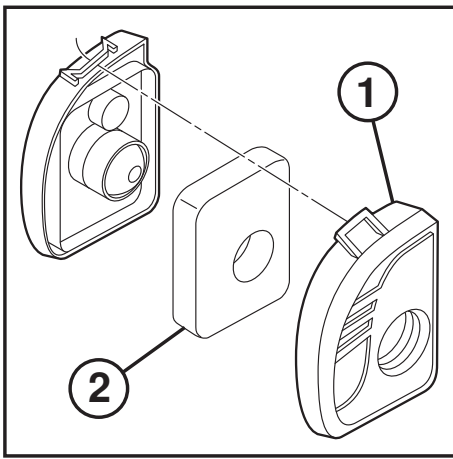
et Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

lt Pakeiskite tepalą po kiekvieno sezono arba po 25 darbo valandų. Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Nusukite matuoklę ir nupilkite tepalą. Pripilkite naujo tepalo. Galima naudoti SAE 30.

lv Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 darba stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas uzsiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet eļļas līmeņa mērītāju un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

bg Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмервателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

ro Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



(ru)

ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР

В случае засорения воздушного фильтра двигатель будет работать ненадлежащим образом и может выйти из строя. Заменяйте воздушный фильтр после каждых 100 часов работы или после каждого сезона, в зависимости от того, что наступит раньше. При работе в условиях сильной запыленности обслуживание воздухоочистителя следует выполнять чаще.

ЧИСТКА ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА –

- Снимите крышку (1).
- Осторожно выньте пенопластовый фильтрующий элемент.
- Вымойте пенопластовый фильтрующий элемент (2) в воде с добавлением жидкого моющего средства.
- Оберните пенопластовый фильтрующий элемент тканью и насухо выжмите.
- Нанесите на пенопластовый фильтрующий элемент тонкий слой **светлого моторного масла**. С помощью салфетки удалите излишки масла. Не допускайте насыщения фильтра маслом.
- Установите на место пенопластовый фильтрующий элемент, затем установите крышку.

(et)

ÕHUFILTER

Musta õhufiltri korral ei tööta mootor korralikult ja võib kahjustusi saada. Vahetage õhufilter iga 100 töötunni järel või igal hooajal (varasem sündmus). Tolmustes tingimustes hooldage õhupuhasit sagedamini.

ÕHUFILTRI FILTERELEMENDI PUHASTAMINE –

- Eemaldage kaas (1).
- Eemaldage ettevaatlikult vahtplastist element.
- Peske vahtplastist elementi (2) vedela pesuaine ja vee lahuses.
- Pöörake element riidelapi sisse ja pigistage kuivaks.
- Kandke vahtplastist elemendile õhuke kiht **puhast mootoriõli**. Ülemäärase õli eemaldamiseks pigistage kuivatusrätikus. Vältige läbiimbumist.
- Paigaldage vahtplastist element, seejärel pange kaas tagasi.

(lt)

ORO FILTRAS

Įrenginio variklis neveiks tinkamai ir gali būti sugadintas, jei bus naudojamas nešvarus oro filtras. Oro filtrą keiskite kas 100 darbo valandų arba kiekvieną sezoną, atsižvelgdami į tai, kuris iš šių laikotarpių pasibaigia anksčiau. Jei darbai atliekami dulkelioje aplinkoje, oro valymo įtaiso techninę priežiūrą reikia atlikti dažniau.

ORO FILTRO ELEMENTO VALYMAS –

- Nuimkite dangtelį (1).
- Atsargiai išimkite poroloninį elementą.
- Poroloninį elementą (2) išplaukite skystu plovikliu ir vandeniu.
- Poroloninį elementą suvyniokite į šluostę ir paspausdami nusauskite.
- Poroloninį elementą šiek tiek patepkite **švaria variklio alyva**. Paspauskite šluoste, kad pasišalintų alyvos perteklius. Elementas neturi būti permirkęs alyva.
- Įstatykite poroloninį elementą ir uždėkite dangtelį.

(lv)

GAISA FILTRS

Dzinējs nedarbosies pareizi un var tikt sabojāts, ja izmantosit netīru gaisa filtru. Nomainiet gaisa filtru ik pēc 100 darba stundām vai reizi sezonā atkarībā no tā, kurš nosacījums iestājas pirmais. Strādājot puteklainā vidē, veiciet gaisa attīrītāja apkopi biežāk.

LAI IZTĪRĪTU GAISA FILTRA ELEMENTU –

- Noņemiet pārsegu (1).
- Uzmanīgi izņemiet putuplasta (putugumijas) elementu.
- Izmazgājiet putuplasta elementu (2) ar šķidru mazgāšanas līdzekli un ūdeni.
- Ietīniet putuplasta elementu drānā un izspiediet sausu.
- Nedaudz apsmērējiet putuplasta elementu ar **tīru dzinēja eļļu**. Izspiediet diviļi, lai noņemtu lieko eļļu. Neizmērcējiet.
- Uzstādiet putuplasta elementu, tad uzlieciet pārsegu.

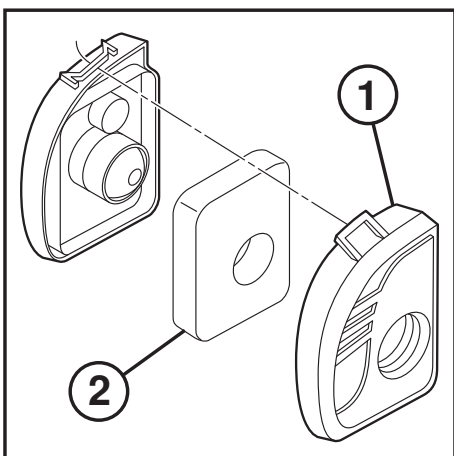
(bg)

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

При използване на замърсен въздушен филтър двигателят може да не работи правилно и да се повреди. Заменяйте въздушния филтър на всеки 100 часа работа или всеки сезон, което от двете настъпи по-рано. Изпълнявайте техническо обслужване на очистителя на въздуха по-често при условия на запрашеност.

ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА ЕЛЕМЕНТА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР –

- Свалете капака (1).
- Внимателно извадете елемента от пана.



- Измийте елемента от пяна (2) с течен почистващ препарат и вода.
- Обвийте елемента от пяна в кърпа и го изстискайте, за да го изсушите.
- Леко намажете елемента от пяна с **ЧИСТО МАШИННО МАСЛО**. Изстискайте го в кърпа, за да отстраните излишното масло. Не го напоявайте с масло.
- Поставете елемента от пяна и след това върнете капака на мястото му.

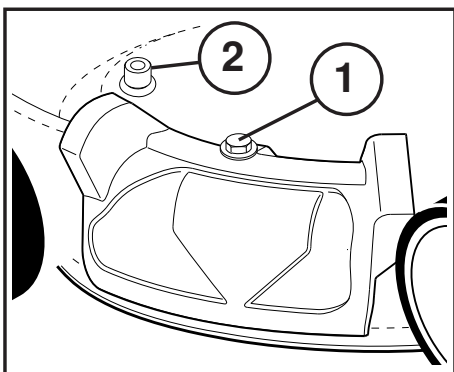
(ro)

FILTRUL DE AER

Este posibil ca motorul să nu funcționeze corect și să se defecteze dacă folosiți un filtru de aer murdar. Înlocuiți filtrul de aer la fiecare 100 de ore de funcționare sau în fiecare sezon, oricare condiție intervine mai întâi. Efectuați mai des întreținerea filtrului de aer în condiții de praf.

PENTRU ACURĂȚA ELEMENTUL FILTRULUI DE AER –

- Scoateți capacul (1).
- Înlăturați cu grijă elementul din spumă.
- Spălați elementul din spumă (2) cu detergent lichid și apă.
- Înfășurați elementul din spumă într-o cârpă și stoarceți-l ca să se usuce.
- Ungeți elementul din spumă cu un strat subțire de **ulei de motor curat**. Stoarceți în prosop pentru a îndepărta excesul de ulei. Nu-l îmbibați cu ulei.
- Instalați elementul din spumă, apoi puneți la loc capacul.



(ru)

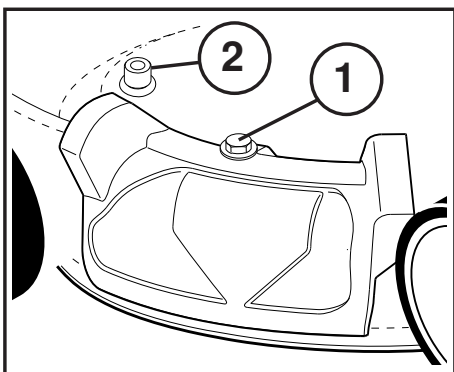
- Закройте mulcher дверь, сожмите кнопку (1) надежно.
- Приложите брендспойт к приспособлению (2).
- Включите водную поставку.
- Двигатель начал.
- Остановите двигатель когда чисто.
- Выключите водную поставку.
- Разъедините брендспойт от приспособления (2).

(et)

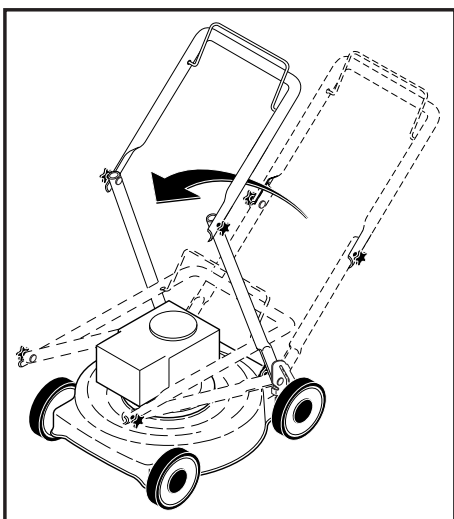
- Sulgema mulcher uks, pingule nupp (1) kindel.
- Kinnitage voolik (1) sobitage otsik niidukorpusega (2).
- Keerake vesi lahti.
- Käivitage mootor.
- Peatage mootor pesu lõpetamisel.
- Keerake vesi kinni.
- Eemaldage voolik (2).

(lt)

- Uždaryti smulkintojo dureles, kruopščiai bumbulas (1) priveržti.
- Prijunkite žarną (1) prie jungiamosios detalės (2).
- Atsukite vandenį.
- Užveskite variklį.
- Sustabdykite variklį, kuomet vejapjovės dugnas jau bus švarus.
- Užsukite vandenį.
- Atjunkite žarną nuo jungiamosios detalės (2).



- lv**
- Aizvārtis smalcināšanas vāks, pievelciet izaugums (1) stingri.
 - Pievienojiet šļūteni (1) stiprinājumam (2).
 - Atgrieziet ūdens padeves krānu.
 - Iedarbiniet dzinēju.
 - Izslēdziet dzinēju, kad plaušanas bloks ir tīrs.
 - Aizgrieziet ūdens padeves krānu.
 - Atvienojiet šļūteni no stiprinājuma (2).
- bg**
- Затворен глобявам врата , стягам бучка (1) сигурен.
 - Прикрепям чорапи към натъкмяване (2).
 - Въртя на вода снабдяване.
 - Трепвам машина.
 - Спирам машина кога чист.
 - Въртя на разстояние от вода снабдяване.
 - Разединявам чорапи от натъкмяване (2).
- ro**
- Închis mulcher uşă, închis knob (1) sigur.
 - Ataşat furtun la spre potrivire (2).
 - Nap on apă cină.
 - Scrobeată motor.
 - Opre motor când clar.
 - Nap off apă cină.
 - Disconnect furtun de la potrivire (2).



- ru** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.
- et** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.
- lt** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, išleiskite variklio tepalą ir benziną.
- lv** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Iztukšojiet degvielas tvertni. Pirms transportēšanas dzinēja eļļa un degvielas tvertne ir jāiztukšo.
- bg** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.
- ro** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

